



Illinois Wesleyan University Digital Commons @ IWU

John Wesley Powell Student Research
Conference

2017, 28th Annual JWP Conference

Apr 8th, 11:00 AM - 12:00 PM

Aesopian Language of Soviet Era Children's Literature: Translation, Adaptation, and Animation of Western Classics

Boryana Borisova

Illinois Wesleyan University

Marina Balina, Faculty Advisor

Illinois Wesleyan University

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.iwu.edu/jwprc>

 Part of the [International and Area Studies Commons](#)

Borisova, Boryana and Balina, Faculty Advisor, Marina, "Aesopian Language of Soviet Era Children's Literature: Translation, Adaptation, and Animation of Western Classics" (2017). *John Wesley Powell Student Research Conference*. 1. <http://digitalcommons.iwu.edu/jwprc/2017/oralpres6/1>

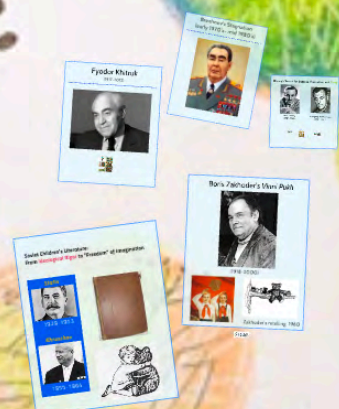
This Event is brought to you for free and open access by The Ames Library, the Andrew W. Mellon Center for Curricular and Faculty Development, the Office of the Provost and the Office of the President. It has been accepted for inclusion in Digital Commons @ IWU by the faculty at The Ames Library at Illinois Wesleyan University. For more information, please contact digitalcommons@iwu.edu.

©Copyright is owned by the author of this document.

**"Aesopian Language of Soviet Era Children's Literature:
Translation, Adaptation, and Animation of Western Classics"**

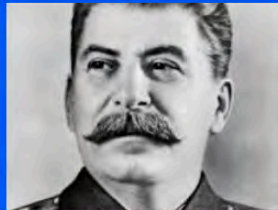
**A Case Study of A.A.
Milne's *Winnie-the-Pooh***

Boryana Borisova



**Soviet Children's Literature:
From **Ideological Rigor** to "Freedom" of Imagination**

Stalin



1929-1953

Khrushchev



1955-1964



(1918-2000)



Zakhode



Boris Zakhoder's *Vinni Pukh*

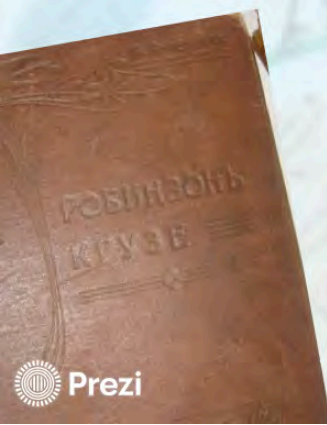


(1918-2000)



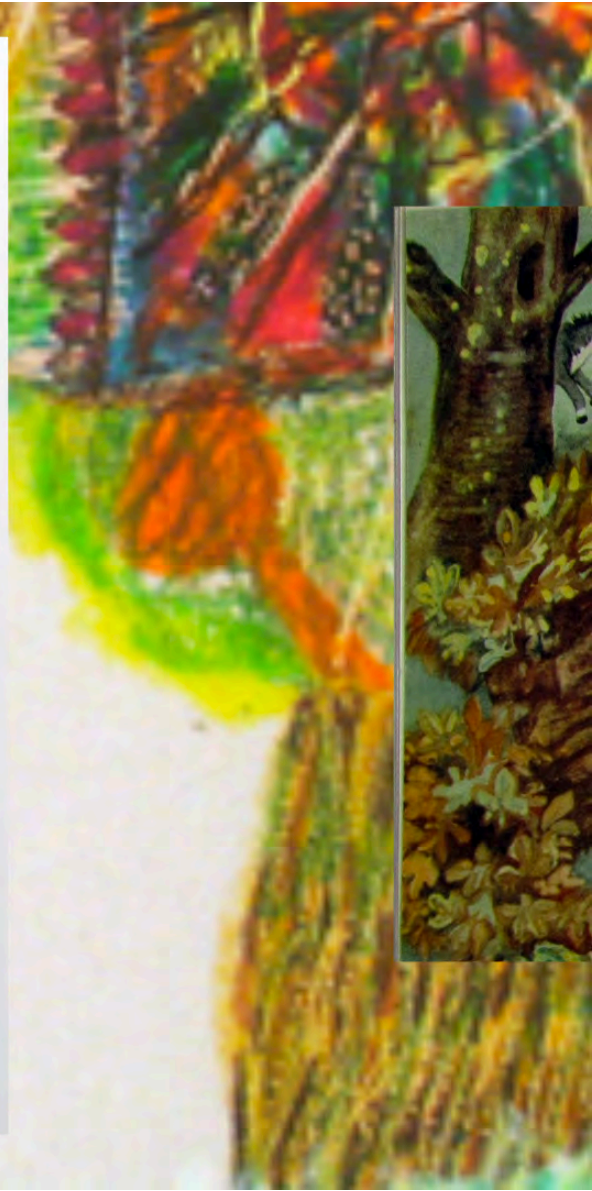
Zakhoder's retelling, 1960

of Imagination



Zakhoder's retelling, 1960







Brezhnev's Stagnation (early 1970's- mid 1980's)



Disney's Search for Success, In



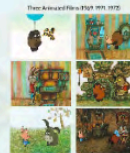
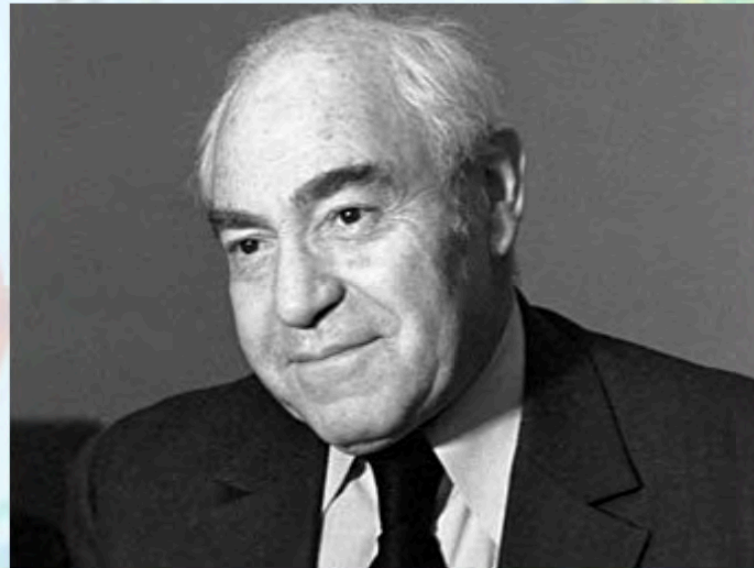
Walt Disney
(1901-1966)

hitruk

(12)

Fyodor Khitruk

(1917-2012)



Bo

Three Animated Films (1969, 1971, 1972)



Disney's Search for Success, Innovation, and Sales



Walt Disney
(1901-1966)



Wolfgang Reithermann
(1909-1985)



Pooh and Friends Under the Disney Spell (1966, 1968, 1974)



WINNIE ARTIFACTS



End "Product"

